

Colette Allouch
Lexicographie français-hébreu-français

L'Académie hébraïque a publié dernièrement les nouveaux termes qu'elle a adoptés.
Concernant les définitions en hébreu, voir les sites suivants :

<http://hebrew-academy.huji.ac.il/PDF/lamed71-72.pdf>

<http://hebrew-academy.huji.ac.il/PDF/lamed73-74.pdf>

<http://hebrew-academy.huji.ac.il/PDF/lamed75-76.pdf>

J'y ai ajouté le français (du moins lorsque je le connaissais)
Tout ajout ou toute correction seraient appréciés)

weblog	blogue	יומן רשת
talk-back		תגובת
portable USB flash drive	clé USB	החסן נייד (דיסק און קי)
tooltip	infobulle	רמז צץ
table runner	chemin de table	שבילה
underfoot	sous-nappe	רפידה
place-mat	set de table	מצעית
slicer	trancheuse	מפרסה
euphony (euphonia)	euphonie	נועם הצליל
alliteration	allitération	הישנות צלילים (חזרה על צליל של מילה)
ceasura	césure	מפסק (הפוגה בתוך שורת שיר)
epigram	épigramme	מכתם (שיר קצר ובו תוכן סטירי עוקצני או חידוד)
anachronism	anachronisme	מעתק זמן
analepsis		מעתק לעבר
prolepsis	prolepse	מעתק לעתיד
oxymoron	oxymoron	גיב ניגודים
zeugma	zeugme	הצמר
periphrasis	périphrase	הכבר
circumlocution	circonlocution	תעקיף
synesthesia	synesthésie	עירוב חושים
allusion	allusion	הרמז
ellipse	ellipse	השמט
large scale sudden disaster (LSSD)	désastre important et soudain a grande échelle	אפר"ן (אסון פתע רב-נפגעים)
emergency manager, disaster manager	gestionnaire de catastrophe	אפר"אני (איש מקצוע שתפקידו להתמודד עם אפר"ן)
prediction	prévision	צפי
reference scenario	scénario de référence	תרחיש יחוס
prevention	prévention	מניעה
preparedness	état de préparation	היערכות

mitigation	mitigation	אפחות
contributions in kind	contribution en nature	תמ"ש (תרומת מוצרים ושירותים)
earthquake	séisme, tremblement de terre	רעידת אדמה, רעש
main shock	secousse principale	רעידת אדמה עיקרית
foreshock	secousse sismique prémonitoire	רעידת אדמה מקדימה
earthquake magnitude	magnitude du séisme	עוצמת רעידת אדמה
earthquake intensity, earthquake severity	intensité du séisme	חומרת רעידת האדמה
rehabilitation	réadaptation, réhabilitation	שיקום אוכלוסין ראשוני (שא"ר)
reconstruction	reconstruction de l'infrastructure	שיקום תשתיות
lifelines	besoins vitaux	עורקי חיים